



实用  
汉越分类  
词典

梁远 主编

 民族出版社





# 实用 汉越分类 词典

主 编

梁 远

编写者

梁 远 黎巧萍 唐小诗

韦长福 林 莉 梁茂华



 民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

实用汉越分类词典/梁远主编. —北京: 民族出版社, 2007. 4  
ISBN 978-7-105-08197-4

I. 实… II. 梁… III. ①越南语—词典 ②词典—汉、越  
IV. H446

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 039749 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

北京华伦图文设计制作中心 民族印刷厂印刷

各地新华书店经销

2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月北京第 1 次印刷

开本: 787 毫米×1092 毫米 1/32 印张: 22.875 字数: 600 千字

印数: 0001-3000 册 定价: 58.00 元

ISBN 978-7-105-08197-4/Z · 1318 (汉 214)

---

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

汉编一室电话: 64271909 发行部电话: 64211734

## 前 言

中越两国山水相连，唇齿相依。近年来，在中越两国领导人确定的“长期稳定、面向未来、睦邻友好、全面合作”十六字方针指引下，中越睦邻友好与全面合作关系发展顺利，各个领域的友好交流与合作不断取得新的实质性突破，并日益向深度和广度发展，特别是中国与东盟自由贸易区将于 2010 年建立，必将进一步推动中越两国在政治、文化，特别是经济上的交往。为了适应这种新的形势，我们编纂了《实用汉越分类词典》。

本词典共分为政治、经济、外交、法律、军事、工业、环境保护、农业、社会科学、自然科学、教育、交通运输、信息传媒、医药卫生、生活旅游、文化艺术、体育、民族、宗教等 19 个大类，为方便查阅，每个大类又分为若干个小类，最后有附录，总共收入词汇约 2.5 万条。在编写过程中，我们尽量收录当前最新词汇，并力求越文地道、标准。

参加本词典编纂工作的有：梁远、黎巧萍、唐小诗、韦长福、林莉和梁茂华，他们都有在越南留学、工作或生活的经历，教学经验较为丰富，能够紧跟语言的变化发展。黄小琼和韦丽华两位同志参与了词典的校对工作。相信本词典的出版，对中越两国在政治、经济和文化上的交往，从事中越经贸合作的人员及各大中专院校学习越南语的学生能够有所帮助。

由于水平有限，词典中疏漏和谬误之处在所难免，敬请读者不吝赐教。

编者

2006 年 9 月

## 使用说明

1. 同一门类的条目，顺序排列按汉语拼音字母次序排列。必要时，同一条目可重复出现于不同的门类之中。
2. 同一条目如有两种以上说法时，中间以逗号分开。
3. 同一条目如有两种以上译法时，中间以逗号分开。
4. 删节号（……）表示可补充的部分。
5. 括号内的词语，表示注释。

# 目 录

|                          |    |
|--------------------------|----|
| 一、政 治 .....              | 1  |
| 1. 政治理论与思想 .....         | 1  |
| 2. 政治经济学 .....           | 3  |
| 3. 国家 .....              | 4  |
| (1) 国家种类 .....           | 4  |
| (2) 国家事务 .....           | 6  |
| (3) 世界各国国名及首都 .....      | 9  |
| 1) 亚洲 .....              | 9  |
| 2) 非洲 .....              | 11 |
| 3) 欧洲 .....              | 13 |
| 4) 美洲 .....              | 15 |
| 5) 大洋洲及太平洋岛屿 .....       | 16 |
| (4) 中国省、市、自治区及省会城市 ..... | 17 |
| 1) 直辖市 .....             | 17 |
| 2) 省（省会） .....           | 17 |
| 3) 自治区（首府） .....         | 18 |
| 4) 特别行政区 .....           | 19 |
| (5) 越南省市及省会城市 .....      | 19 |
| 1) 直辖市 .....             | 19 |
| 2) 省（省会） .....           | 19 |
| 4. 政党 .....              | 21 |
| (1) 政党种类 .....           | 21 |
| (2) 中国共产党 .....          | 22 |

|                        |    |
|------------------------|----|
| (3) 中国党派、群众团体 .....    | 24 |
| (4) 越南政府、党派、群众团体 ..... | 25 |
| 5. 政权机构及公务员 .....      | 27 |
| (1) 政权 .....           | 27 |
| (2) 中国主要的国家机关 .....    | 30 |
| (3) 公务人员 .....         | 32 |
| 6. 选举 .....            | 34 |
| <br>                   |    |
| 二、经 济 .....            | 37 |
| 1. 普通用语 .....          | 37 |
| 2. 税收 .....            | 45 |
| 3. 证券、股票、债券 .....      | 48 |
| (1) 证券 .....           | 48 |
| (2) 股票 .....           | 50 |
| (3) 债券 .....           | 53 |
| 4. 财会 .....            | 54 |
| (1) 会计名称 .....         | 54 |
| (2) 查账 .....           | 55 |
| (3) 账户 .....           | 56 |
| (4) 结算 .....           | 59 |
| (5) 成本 .....           | 61 |
| 5. 货币、外汇、汇兑 .....      | 64 |
| 6. 银行、信贷 .....         | 67 |
| 7. 保险 .....            | 70 |
| (1) 普通用语 .....         | 70 |
| (2) 保险类别 .....         | 72 |
| (3) 保险条款 .....         | 75 |

---

|                  |         |
|------------------|---------|
| (4) 保险费用 .....   | 77      |
| 8. 海关 .....      | 79      |
| (1) 海关手续 .....   | 79      |
| (2) 关税 .....     | 81      |
| (3) 移民 .....     | 84      |
| (4) 走私 .....     | 85      |
| 9. 房地产 .....     | 86      |
| 10. 广告 .....     | 89      |
| 11. 商业贸易 .....   | 92      |
| <br>三、外 交 .....  | <br>105 |
| 1. 外交机构和人员 ..... | 105     |
| 2. 外事往来 .....    | 106     |
| 3. 条约和协定 .....   | 111     |
| 4. 国际会议 .....    | 114     |
| 5. 国际组织 .....    | 119     |
| (1) 联合国 .....    | 119     |
| (2) 其他国际组织 ..... | 121     |
| <br>四、法 律 .....  | <br>125 |
| 1. 法规 .....      | 125     |
| 2. 公安 .....      | 127     |
| 3. 检察、公证 .....   | 132     |
| 4. 法院 .....      | 134     |
| 5. 监狱 .....      | 139     |



|                    |     |
|--------------------|-----|
| 五、军 事 .....        | 143 |
| 1. 普通用语 .....      | 143 |
| 2. 兵种 .....        | 149 |
| 3. 军衔 .....        | 152 |
| 4. 职务名称 .....      | 153 |
| 5. 武器装备 .....      | 154 |
| (1) 枪 .....        | 154 |
| (2) 炮 .....        | 155 |
| (3) 弹 .....        | 155 |
| (4) 雷 .....        | 157 |
| (5) 坦克 .....       | 158 |
| (6) 舰 .....        | 158 |
| (7) 艇 .....        | 160 |
| (8) 船 .....        | 161 |
| (9) 飞机 .....       | 162 |
| (10) 火箭 .....      | 164 |
| (11) 导弹 .....      | 165 |
| 6. 战略战术 .....      | 166 |
| 7. 战争 .....        | 174 |
| 8. 口令、喊话 .....     | 175 |
| 六、工 业 .....        | 179 |
| 1. 普通用语 .....      | 179 |
| 2. 工业类型 .....      | 183 |
| 3. 工厂管理及职工福利 ..... | 185 |
| 4. 采矿工业 .....      | 189 |
| 5. 煤矿工业 .....      | 194 |

---

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 6. 电力工业 .....        | 196     |
| 7. 石油工业 .....        | 203     |
| 8. 建筑业 .....         | 207     |
| 9. 电子工业 .....        | 215     |
| (1) 各类电器 .....       | 215     |
| (2) 电视机、影碟机 .....    | 217     |
| (3) 洗衣机、电冰箱、空调 ..... | 218     |
| <br>七、环境保护 .....     | <br>221 |
| 1. 污染 .....          | 221     |
| 2. 环境保护 .....        | 224     |
| <br>八、农 业 .....      | <br>231 |
| 1. 土地、肥料 .....       | 231     |
| 2. 农田水利 .....        | 234     |
| 3. 植物保护 .....        | 237     |
| 4. 田间管理 .....        | 239     |
| 5. 农业机具 .....        | 242     |
| 6. 农作物 .....         | 244     |
| (1) 粮食作物、经济作物 .....  | 244     |
| (2) 蔬菜 .....         | 246     |
| (3) 水果 .....         | 249     |
| 7. 林业 .....          | 251     |
| 8. 牧业 .....          | 255     |
| 9. 副业 .....          | 257     |
| 10. 渔业 .....         | 259     |

|                  |     |
|------------------|-----|
| 九、社会科学 .....     | 265 |
| 1. 哲学 .....      | 265 |
| 2. 经济学 .....     | 269 |
| 3. 银行会计 .....    | 272 |
| 4. 人口学 .....     | 274 |
| 5. 社会学 .....     | 276 |
| 6. 语言学 .....     | 279 |
| 十、自然科学 .....     | 283 |
| 1. 地理 .....      | 283 |
| 2. 天气、气象 .....   | 288 |
| 3. 天文、宇宙 .....   | 293 |
| 4. 动物 .....      | 297 |
| (1) 兽类 .....     | 297 |
| (2) 禽类 .....     | 299 |
| (3) 昆虫与爬行类 ..... | 301 |
| (4) 水生类 .....    | 303 |
| 5. 植物 .....      | 307 |
| (1) 树木 .....     | 307 |
| (2) 花 .....      | 313 |
| (3) 草 .....      | 317 |
| 6. 生物学 .....     | 319 |
| 7. 物理 .....      | 324 |
| 8. 化学 .....      | 343 |
| 9. 数学 .....      | 358 |

---

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 十一、教 育 .....    | 371 |
| 1. 普通用语 .....   | 371 |
| 2. 教育类别 .....   | 372 |
| 3. 学校 .....     | 373 |
| (1) 学校种类 .....  | 373 |
| (2) 系别与专业 ..... | 375 |
| (3) 学校机构 .....  | 381 |
| (4) 教学科研 .....  | 382 |
| (5) 学校人员 .....  | 391 |
| (6) 学校设施 .....  | 394 |
| (7) 学前教育 .....  | 395 |
| (8) 教学用品 .....  | 396 |
| (9) 图书馆 .....   | 402 |
| 十二、交通运输 .....   | 413 |
| 1. 陆路 .....     | 413 |
| 2. 水路 .....     | 417 |
| 3. 铁路 .....     | 422 |
| 4. 航空 .....     | 425 |
| 十三、信息传媒 .....   | 429 |
| 1. 新闻出版 .....   | 429 |
| 2. 广播 .....     | 435 |
| 3. 电视 .....     | 438 |
| 4. 邮电通信 .....   | 442 |
| (1) 邮政 .....    | 442 |
| (2) 电话 .....    | 445 |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| (3) 电报 .....        | 447 |
| 5. 计算机 .....        | 449 |
| <br>十四、医药卫生 .....   | 457 |
| 1. 普通用语 .....       | 457 |
| 2. 部门人员 .....       | 457 |
| 3. 常见病症 .....       | 460 |
| 4. 疾病 .....         | 463 |
| 5. 人体器官 .....       | 469 |
| 6. 医疗方法 .....       | 477 |
| 7. 医疗用品器具 .....     | 482 |
| 8. 药物 .....         | 484 |
| 9. 针灸治疗 .....       | 487 |
| 10. 中成药 .....       | 488 |
| <br>十五、生活、旅游 .....  | 491 |
| 1. 家庭称谓词 .....      | 491 |
| 2. 常见职业名称 .....     | 493 |
| 3. 宾馆 .....         | 498 |
| 4. 饮食 .....         | 502 |
| (1) 烹饪法、炊具、餐具 ..... | 502 |
| (2) 膳食 .....        | 505 |
| (3) 甜品、饮料 .....     | 508 |
| 5. 百货 .....         | 510 |
| (1) 服装 .....        | 510 |
| (2) 鞋帽 .....        | 515 |
| 1) 鞋类 .....         | 515 |

---

|                    |         |
|--------------------|---------|
| 2) 帽类 .....        | 517     |
| (3) 文具 .....       | 518     |
| (4) 日用品 .....      | 520     |
| (5) 钟表、电器 .....    | 522     |
| (6) 五金 .....       | 523     |
| 6. 美容、美发 .....     | 529     |
| (1) 美发 .....       | 529     |
| (2) 美容护肤 .....     | 532     |
| 7. 参观、游览 .....     | 537     |
| <br>十六、文化、艺术 ..... | <br>541 |
| 1. 文学、文字 .....     | 541     |
| (1) 文学 .....       | 541     |
| (2) 文字 .....       | 543     |
| 2. 戏剧、曲艺 .....     | 546     |
| (1) 地方戏曲 .....     | 546     |
| (2) 戏剧 .....       | 547     |
| (3) 曲艺 .....       | 551     |
| 3. 音乐、乐器 .....     | 553     |
| (1) 音乐团体 .....     | 553     |
| (2) 音乐 .....       | 553     |
| (3) 乐器 .....       | 558     |
| 4. 舞蹈 .....        | 562     |
| 5. 杂技 .....        | 565     |
| 6. 艺术团体 .....      | 568     |
| 7. 美术 .....        | 569     |
| (1) 普通用语 .....     | 569     |

|                  |         |
|------------------|---------|
| (2) 画类 .....     | 573     |
| (3) 颜色 .....     | 574     |
| 8. 摄影 .....      | 575     |
| 9. 文物 .....      | 578     |
| 10. 电影 .....     | 584     |
| (1) 普通用语 .....   | 584     |
| (2) 电影类型 .....   | 589     |
| (3) 电影技术 .....   | 590     |
| (4) 电影节 .....    | 591     |
| (5) 电影奖项 .....   | 592     |
| 11. 庆典礼仪 .....   | 593     |
| (1) 四季节庆 .....   | 593     |
| (2) 婚礼 .....     | 598     |
| (3) 葬礼 .....     | 602     |
| <br>十七、体 育 ..... | <br>605 |
| 1. 普通用语 .....    | 605     |
| 2. 板球 .....      | 606     |
| 3. 棒球、垒球 .....   | 607     |
| 4. 保龄球 .....     | 609     |
| 5. 冰球 .....      | 610     |
| 6. 槌球 .....      | 610     |
| 7. 橄榄球 .....     | 610     |
| 8. 高尔夫球 .....    | 612     |
| 9. 篮球 .....      | 613     |
| 10. 排球 .....     | 616     |
| 11. 乒乓球 .....    | 618     |

---

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 12. 曲棍球 .....         | 620 |
| 13. 水球 .....          | 620 |
| 14. 台球 .....          | 621 |
| 15. 网球 .....          | 621 |
| 16. 羽毛球 .....         | 623 |
| 17. 足球 .....          | 624 |
| 18. 其他球类运动 .....      | 628 |
| 19. 冬季运动 .....        | 628 |
| 20. 击剑 .....          | 630 |
| 21. 拳击 .....          | 630 |
| 22. 水上运动 .....        | 631 |
| 23. 体操 .....          | 634 |
| 24. 田径运动 .....        | 635 |
| 25. 武术 .....          | 637 |
| 26. 其他 .....          | 639 |
| <br>                  |     |
| 十八、民 族 .....          | 641 |
| 1. 普通用语 .....         | 641 |
| 2. 中国各民族 .....        | 642 |
| 3. 越南各民族 .....        | 644 |
| <br>                  |     |
| 十九、宗 教 .....          | 647 |
| 1. 基督教 .....          | 647 |
| 2. 佛教 .....           | 651 |
| <br>                  |     |
| 附 录 .....             | 657 |
| 一、越中两国历史朝代公元对照表 ..... | 657 |



|                      |         |
|----------------------|---------|
| 二、法定计量单位对照表.....     | 659     |
| 三、化学元素表.....         | 663     |
| 四、人名译名对照表 .....      | 667     |
| 五、越南常用地名中越文对照表 ..... | 691     |
| 六、日韩部分地名英汉对照 .....   | 711     |
| <br>参考书目 .....       | <br>714 |